Nederlandse referentievertaling

HAAS+SOHN

Niet-officiële machinevertaling. Technische en taalkundige controle is vereist.

Deze vertaling is geen nieuw certificaat van de fabrikant.

De vertaling volgt de tekst van het oorspronkelijke document. Merken, modelnamen, codes en technische waarden blijven behouden.

De tekst is opnieuw opgemaakt om afkapping te voorkomen. De oorspronkelijke afbeeldingen, diagrammen en opmaak staan in het volledige origineel.

ID: pdf_2ff8fdfed79774abf14f

SHA-256: 2ff8fdfed79774abf14ffbd64655a31d3ae8147585a76056349d36dab585a9bf

Oorspronkelijke pagina 2

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Úvod	Invoering
Srdečně děkujeme za zakoupení našeho výrobku!	Hartelijk dank voor de aanschaf van ons product!
Popis topidla Vás podrobně seznámí s konstrukcí, technickou specifikací a obsluhou topidla. Doporučujeme seznámit se pozorně s těmito údaji. Vyvarujete se tak případných chyb při vlastní montáži a obsluze.	De beschrijving van de verwarming bevat gedetailleerde informatie over de constructie, technische specificaties en werking van de verwarming. Wij raden u aan deze informatie zorgvuldig te lezen. Dit helpt u mogelijke fouten tijdens de installatie en het gebruik te voorkomen.
Podrobné podmínky instalace a obsluhy naleznete ve Všeobecném návodu k obsluze (součást dodávky).	Gedetailleerde installatie- en bedieningsinstructies vindt u in de algemene gebruiksaanwijzing (meegeleverd).
Poznámky v textu	Aantekeningen in de tekst
Nejdůležitější jsou poznámky nadepsané VAROVÁNÍ. Poznámky nadepsané VAROVÁNÍ Vás upozorňují na vážné nebezpečí poškození topidla či poranění.	De belangrijkste waarschuwingen zijn die met de aanduiding WAARSCHUWING. Waarschuwingen met de aanduiding WAARSCHUWING attenderen u op een ernstig risico op schade aan de verwarming of letsel.
CZ	CZ
Poznámka nadepsaná Upozornění Vás upozorňuje na možná poškození Vašeho topidla.	De waarschuwing op het briefje wijst u op mogelijke schade aan uw verwarming.
Poznámka nadepsaná Důležité Vás upozorňuje na informace důležité k provozu Vašeho topidla.	Een melding met de titel 'Belangrijk' attendeert u op informatie die belangrijk is voor de werking van uw verwarming.
Poznámka jako taková Vás upozorňuje zcela obecně na informace důležité k provozu Vašeho topidla.	Deze notitie vestigt uw aandacht op informatie die belangrijk is voor de algemene werking van uw verwarming.

Oorspronkelijke pagina 3

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Obsah	Inhoud
CZ	CZ
Obsah	Inhoud
1. Technická data..... 1	1. Technische gegevens..... 1
1.1. Vhodná paliva, množství pro přiložení..... 1	1.1. Geschikte brandstoffen, toe te voegen hoeveelheden... 1
2. Technický popis 2	2. Technische beschrijving 2
2.1. Varianta základní (bez boxu na dřevo) 2	2.1. Basisversie (zonder houten doos) 2
2.2. Varianta rozšířená (s boxem na dřevo)..... 3	2.2. Uitgebreide versie (met houten doos)..... 3
2.3. Rozměrové schéma topeniště 4	2.3. Maattekening van de oven 4
3. Rozměrové schéma..... 5	3. Maatdiagram..... 5
4. Easy control 6	4. Eenvoudige bediening 6
5. Záměna kouřového hrdla..... 7	5. Het vervangen van de rookafvoer..... 7

Oorspronkelijke pagina 5

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Technická data	Technische gegevens
1. Technická data	1. Technische gegevens
Dřevěná polena	Houten boomstammen
Jmenovitý výkon	Nominaal vermogen
Dosažený tepelný výkon	Behaalde warmteafgifte
6,3 kW	6,3 kW
Jmenovitý tepelný výkon	Nominaal thermisch vermogen
6 kW	6 kW
Zkušební norma	Testnorm
EN 13240	EN 13240
Energetická účinnost	Energie-efficiëntie
80 %	80 %
Průměrná koncentrace CO při 13% O2	Gemiddelde CO-concentratie bij 13% O2
0,08 %	0,08 %
Průměrná koncentrace CO při 13% O2	Gemiddelde CO-concentratie bij 13% O2
1000 mg/Nm3	1000 mg/Nm3
Průměrná koncentrace prachu při 13% O2	Gemiddelde stofconcentratie bij 13% O2
20 mg/Nm3	20 mg/Nm3
Průměrná koncentrace NOx při 13% O2	Gemiddelde NOx-concentratie bij 13% O2
101 mg/Nm3	101 mg/Nm3
Průměrná koncentrace OGC při 13% O2	Gemiddelde OGC-concentratie bij 13% O2
51 mg/Nm3	51 mg/Nm3
Průměrná koncentrace CO při 0% O2	Gemiddelde CO-concentratie bij 0% O2
700 mg/MJ	700 mg/MJ
Průměrná koncentrace prachu při 0% O2	Gemiddelde stofconcentratie bij 0% O2
13 mg/MJ	13 mg/MJ
Průměrná koncentrace NOx při 0% O2	Gemiddelde NOx-concentratie bij 0% O2
67 mg/MJ	67 mg/MJ
Průměrná koncentrace OGC při 0% O2	Gemiddelde OGC-concentratie bij 0% O2
31 mg/MJ	31 mg/MJ
Hmotnostní průtok suchých spalin	Massastroom van droog rookgas

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
6,2 g/s	6,2 g/s
Prům. teplota spalin za hrdl. kouřovodu	Gemiddelde rookgastemperatuur na de rookgasuitlaat
294 °C	294 °C
Minimální tah komína v hrdle kouřovodu	Minimale schoorsteentrek bij de rookkanaalaansluiting
11 Pa	11 Pa
1.1. Vhodná paliva, množství pro přiložení	1.1. Geschikte brandstoffen, toe te voegen hoeveelheden
Palivo:	Brandstof:
Max. dávka paliva pro přiložení	Maximale brandstofdosering voor toevoeging
Dřevěná polena:	Houten boomstammen:
2 polena (max. 1,8 kg)	2 houtblokken (max. 1,8 kg)
Délka polena:	Loglengte:
Max. 33 cm	Max. 33 cm
Ekobrikety (DIN51731):	Eco-briketten (DIN51731):
1 ekobriketa (max. 1,7 kg)	1 ecobriket (max. 1,7 kg)
Uhelné brikety:	Steenkoolbriketten:
1 uhelná briketa (max. 1,6 kg)	1 kolenbriket (max. 1,6 kg)
CZ	CZ
Poznámka	Opmerking
Při topení používejte pouze dřevěná polena, která byla skladována dva roky a mají zbytkovou vlhkost max. 17	Gebruik bij het stoken alleen houtblokken die minimaal twee jaar zijn opgeslagen en een restvochtgehalte van maximaal 17% hebben.
%.	%.
1	1

Oorspronkelijke pagina 6

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Technický popis	Technische beschrijving
CZ	CZ
2. Technický popis	2. Technische beschrijving
2.1. Varianta základní (bez boxu na dřevo)	2.1. Basisversie (zonder houten doos)
Pozice	Positie
Název	Naam
Číslo zboží	Artikelnummer
Dvířka topeniště/černá	Vuurkastdeur/zwart
0422017005300	0422017005300
1	1
Hrdlo kouřovodu/černá	Rookkanaal/zwart
2	2
0422017005049	0422017005049
Popelník	Asbakje
3	3
0433017005600	0433017005600
Zábrana/černá	Barrière/zwart
4	4
0422017005007	0422017005007
Rošt/černá	Rooster/zwart
5	5
0020100100007	0020100100007
Easycontrol — madlo regulátoru	Easycontrol — controllerhendel
6	6
0420915005625	0420915005625
Přívod primárního vzduchu	Primaire luchttoevoer
—	—
7	7
Přívod sekundárního vzduchu	Secundaire luchttoevoer
—	—
8	8

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Výstup terciálního vzduchu	Tertiaire luchtuitlaat
—	—
9	9
Externí přívod vzduchu (Ø100)	Externe luchttoevoer (Ø100)
10	10
0088500050008	0088500050008
Pákový uzávěr dvířek topeniště	Hendelslot voor de deur van de vuurhaard
0429415005318	0429415005318
11	11
Žáruvzdorné sklo (360x492)	Hittebestendig glas (360x492)
0422017005305	0422017005305
12	12
Clona volná — dolní (30x185x390)	Gratis gordijn — onder (30x185x390)
13	13
0422017005701	0422017005701
Clona volná — horní (4x262x390)	Gratis gordijn — boven (4x262x390)
0422017005702	0422017005702
14	14
2	2

Oorspronkelijke pagina 7

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Technický popis	Technische beschrijving
Obklad horní/Speckstein antik	Bovenbekleding/Speckstein antiek
15	15
0422017016160	0422017016160
Obklad horní/Speckstein antik tryskaný	Bovenbekleding/Speckstein antiek gestraald
15	15
0422017017160	0422017017160
Obklad horní/Woodstone	Top/Woodstone tegels
15	15
0422017006160	0422017006160
Obklad horní/serpentino (greystone)	Bovenste/serpentino (grijssteen) tegels
15	15
0422017026160	0422017026160
Obklad horní/denim blue	Bovenpaneel/denimblauw
15	15
0422017565160	0422017565160
Obklad boční/Speckstein antik	Zijbekleding/Speckstein antiek
16	16
0422017016161	0422017016161
Obklad boční/Speckstein antik tryskaný	Zijbekleding/Speckstein antiek gestraald
16	16
0422017017161	0422017017161
Obklad boční/Woodstone	Zijbekleding/Woodstone
16	16
0422017006161	0422017006161
Obklad boční/serpentino (greystone)	Zijbekleding/serpentino (grijssteen)
16	16
0422017026161	0422017026161
Obklad boční/denim blue	Zijpaneel/denimblauw
16	16
0422017565161	0422017565161

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Kryt zadní	Achterklep
0422017005031	0422017005031
17	17
Víko/černá	Deksel/zwart
18	18
0422017005810	0422017005810
Boční nástavba	Zijdelingse uitbreiding
19	19
0422017005170	0422017005170
Těsnící šňůra dveří 14 mm (2180 mm)	Deurafdichtingskoord 14 mm (2180 mm)
—	—
0040014140005	0040014140005
Těsnící šňůra skla 10x4 mm (1700 mm)	Glasafdichtingskoord 10x4 mm (1700 mm)
—	—
0040210040005	0040210040005
Těsnící šňůra držáků skla 8x2 mm (240 mm)	Afdichtkoord voor glashouders 8x2 mm (240 mm)
—	—
0040208020006	0040208020006
2.2. Varianta rozšířená (s boxem na dřevo)	2.2. Uitgebreide versie (met houten doos)
Poznámka	Opmerking
Box na dřevo je dodáván jako zvláštní příslušenství	De houten doos wordt als apart accessoire meegeleverd.
CZ	CZ
Pozice	Positie
Název	Naam
Číslo zboží	Artikelnummer
Box na dřevo	Houten doos
22	22
0422017600000	0422017600000
3	3

Oorspronkelijke pagina 8

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Technický popis	Technische beschrijving
2.3. Rozměrové schéma topeniště	2.3. Maattekening van de oven
Pozice	Positie
Název	Naam
Číslo zboží	Artikelnummer
CZ	CZ
Zábrana/černá	Barrière/zwart
4	4
0422017005007	0422017005007
Rošt/černá	Rooster/zwart
5	5
0020100100007	0020100100007
Clona volná — dolní (30x185x390)	Gratis gordijn — onder (30x185x390)
13	13
0422017005701	0422017005701
Clona volná — horní (4x262x390)	Gratis gordijn — boven (4x262x390)
0422017005702	0422017005702
14	14
Cihla 30x225x480	Baksteen 30x225x480
A	A
0422017005501	0422017005501
Cihla 30x156x410	Baksteen 30x156x410
B	B
0422017005502	0422017005502
Cihla 30x190x410	Baksteen 30x190x410
C	C
0422017005503	0422017005503
Cihla 30x225x480	Baksteen 30x225x480
D	D
0422017005504	0422017005504
4	4

Oorspronkelijke pagina 9

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Rozměrové schéma	Maatdiagram
CZ	CZ
3. Rozměrové schéma	3. Maatdiagram
Poznámka	Opmerking
Koleno odtahu spalin je dodáváno jako zvláštní příslušenství.	De rookgasafvoerbocht wordt als apart accessoire geleverd.
Minimální vzdálenosti od hořla-	Minimale afstand tot de brander
5 cm	5 cm
vých materiálů:	van materialen:
zadní: s tepelnou izolací kouřových trubek podle ČSN EN 1856-2 T400 N1D Vm L01200 G250M	achterzijde: met thermische isolatie van rookkanalen volgens ČSN EN 1856-2 T400 N1D Vm L01200 G250M
zadní: bez tepelné izolace kouřových trubek	achterzijde: zonder thermische isolatie van rookpijpen
15 cm	15 cm
5	5

Oorspronkelijke pagina 10

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Easy control	Eenvoudige bediening
CZ	CZ
6	6
4. Easy control	4. Eenvoudige bediening
Ovládání všech tří přívodů vzduchu-primárního, sekundárního, terciálního-pouze pomocí jednoho regulátoru.	Regeling van alle drie de luchtinlaten - primair, secundair en tertiair - met slechts één regelaar.
1. Regulátor je v pozici určené pro zátop (obr A). Jsou otevřeny všechny tři přívody vzduchu (primární, sekundární, terciální).	1. De regelaar staat in de ontstekingsstand (fig. A). Alle drie de luchtinlaten (primair, secundair, tertiair) zijn open.
2. Regulátor je v pozici určené pro hoření kamen po zátopu (obr. B). Jsou otevřeny pouze dva přívody vzduchu (sekundární, terciální).	2. De regelaar staat in de stand die bedoeld is voor het ontsteken van de kachel (fig. B). Slechts twee luchtinlaten (secundair, tertiair) zijn open.
3. Regulátor je v pozici určené pro uzavření přívodů vzduchu (obr. C). Žádný přívod není otevřen (primární, sekundární, terciální). Tato pozice se používá pouze v případě, kdy jsou kamna mimo provoz, po ukončení procesu topení.	3. De regelaar staat in de stand die is bedoeld voor het afsluiten van de luchtinlaten (fig. C). Geen enkele inlaat is open (primair, secundair, tertiair). Deze stand wordt alleen gebruikt wanneer de kachel niet in werking is, nadat het verwarmingsproces is voltooid.
VAROVÁNÍ	WAARSCHUWING
Během procesu topení, nesmí dojít k uzavření přívodů vzduchu (obr. C)! V krajním případě může dojít i k explozi v kamnech a následnému roztříštění skla, rozmetání uhlíků po místnosti a ke vzniku požáru.	Tijdens het verwarmingsproces mogen de luchtinlaten niet worden afgesloten (fig. C)! In extreme gevallen kan er een explosie in de kachel plaatsvinden, met als gevolg dat glas breekt, gloeiende kooltjes door de ruimte vliegen en er brand ontstaat.

Oorspronkelijke pagina 11

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Záměna kouřového hrdla	Rookkeelvervanging
CZ	CZ
5. Záměna kouřového hrdla	5. Vervanging van de rookkeel
Pozice	Positie
Název	Naam
Číslo zboží	Artikelnummer
Hrdlo kouřovodu/černá	Rookkanaal/zwart
2	2
0422017005049	0422017005049
Kryt zadní	Achterklep
0422017005031	0422017005031
17	17
Víko/černá	Deksel/zwart
18	18
0422017005810	0422017005810
Záslepka kouřovodu/černá	Rookkanaalstop/zwart
20	20
0429415005048	0429415005048
Těsnící šňůra kouřovodu	rookkanaalafdichtingskoord
21	21
0429415005060	0429415005060
Záslepné víčko/černá	Afdekdop/zwart
23	23
0422017005802	0422017005802
7	7

HAAS + SOHN

Nordby

Technická dokumentace
Krbová kamna

CZ

04220175014001

Úvod

Srdečně děkujeme za zakoupení našeho výrobku!

Popis topidla Vás podrobně seznámí s konstrukcí, technickou specifikací a obsluhou topidla. Doporučujeme seznámit se pozorně s těmito údaji. Vyvarujete se tak případných chyb při vlastní montáži a obsluze.

Podrobné podmínky instalace a obsluhy naleznete ve Všeobecném návodu k obsluze (součást dodávky).

Poznámky v textu



Nejdůležitější jsou poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ**. Poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ** Vás upozorňují na **vážné nebezpečí poškození topidla či poranění.**



Poznámka nadepsaná **Upozornění** Vás upozorňuje na možná poškození Vašeho topidla.



Poznámka nadepsaná **Důležité** Vás upozorňuje na informace důležité k provozu Vašeho topidla.



Poznámka jako taková Vás upozorňuje zcela obecně na informace důležité k provozu Vašeho topidla.

CZ

Obsah

1. Technická data 1
1.1. Vhodná paliva, množství pro přiložení 1
2. Technický popis 2
2.1. Varianta základní (bez boxu na dřevo) 2
2.2. Varianta rozšířená (s boxem na dřevo) 3
2.3. Rozměrové schéma topeniště 4
3. Rozměrové schéma 5
4. Easy control 6
5. Záměna kouřového hrdla 7

1. Technická data

	Dřevěná polena
	Jmenovitý výkon
Dosažený tepelný výkon	6,3 kW
Jmenovitý tepelný výkon	6 kW
Zkušební norma	EN 13240
Energetická účinnost	80 %
Průměrná koncentrace CO při 13% O_2	0,08 %
Průměrná koncentrace CO při 13% O_2	1000 mg/Nm^3
Průměrná koncentrace prachu při 13% O_2	20 mg/Nm^3
Průměrná koncentrace NOx při 13% O_2	101 mg/Nm^3
Průměrná koncentrace OGC při 13% O_2	51 mg/Nm^3
Průměrná koncentrace CO při 0% O_2	700 mg/MJ
Průměrná koncentrace prachu při 0% O_2	13 mg/MJ
Průměrná koncentrace NOx při 0% O_2	67 mg/MJ
Průměrná koncentrace OGC při 0% O_2	31 mg/MJ
Hmotnostní průtok suchých spalin	6,2 g/s
Prům. teplota spalin za hrdl. kouřovodu	294 °C
Minimální tah komína v hrdle kouřovodu	11 Pa

1.1. Vhodná paliva, množství pro přiložení

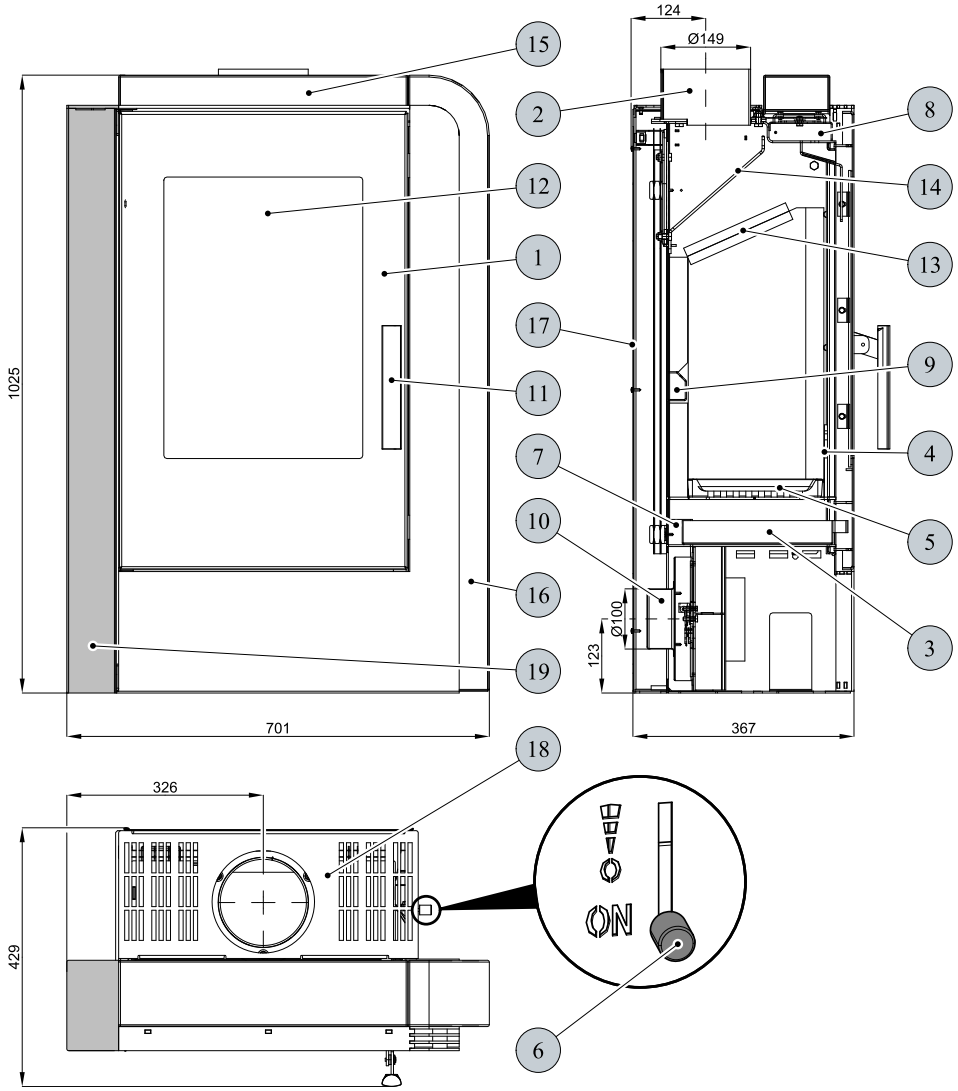
Palivo:	Max. dávka paliva pro přiložení
Dřevěná polena:	2 polena (max. 1,8 kg)
Délka polena:	Max. 33 cm
Ekobrikety (DIN51731):	1 ekobriketa (max. 1,7 kg)
Uhelné brikety:	1 uhelná briketa (max. 1,6 kg)

Poznámka

Při topení používejte pouze dřevěná polena, která byla skladována dva roky a mají zbytkovou vlhkost max. 17 %.

2. Technický popis

2.1. Varianta základní (bez boxu na dřevo)



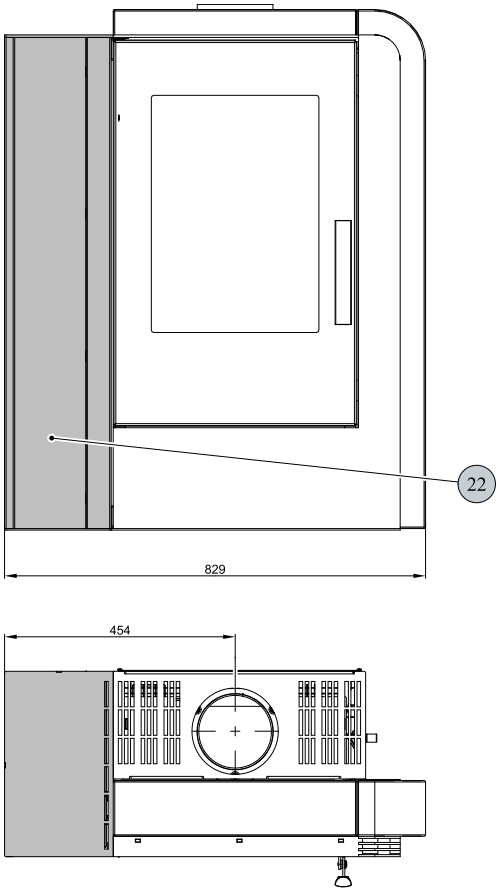
Pozice	Název	Číslo zboží
1	Dvířka topeniště/černá	0422017005300
2	Hrdlo kouřovodu/černá	0422017005049
3	Popelník	0433017005600
4	Zábrana/černá	0422017005007
5	Rošt/černá	0020100100007
6	Easycontrol — madlo regulátoru	0420915005625
7	Přívod primárního vzduchu	—
8	Přívod sekundárního vzduchu	—
9	Výstup terciálního vzduchu	—
10	Externí přívod vzduchu (Ø100)	0088500050008
11	Pákový uzávěr dvířek topeniště	0429415005318
12	Žáruvzdorné sklo (360x492)	0422017005305
13	Clona volná — dolní (30x185x390)	0422017005701
14	Clona volná — horní (4x262x390)	0422017005702

15	Obklad horní/Speckstein antik	0422017016160
15	Obklad horní/Speckstein antik tryskaný	0422017017160
15	Obklad horní/Woodstone	0422017006160
15	Obklad horní/serpentino (greystone)	0422017026160
15	Obklad horní/denim blue	0422017565160
16	Obklad boční/Speckstein antik	0422017016161
16	Obklad boční/Speckstein antik tryskaný	0422017017161
16	Obklad boční/Woodstone	0422017006161
16	Obklad boční/serpentino (greystone)	0422017026161
16	Obklad boční/denim blue	0422017565161
17	Kryt zadní	0422017005031
18	Víko/černá	0422017005810
19	Boční nástavba	0422017005170
—	Těsnící šňůra dveří 14 mm (2180 mm)	0040014140005
—	Těsnící šňůra skla 10x4 mm (1700 mm)	0040210040005
—	Těsnící šňůra držáků skla 8x2 mm (240 mm)	0040208020006

2.2. Varianta rozšířená (s boxem na dřevo)

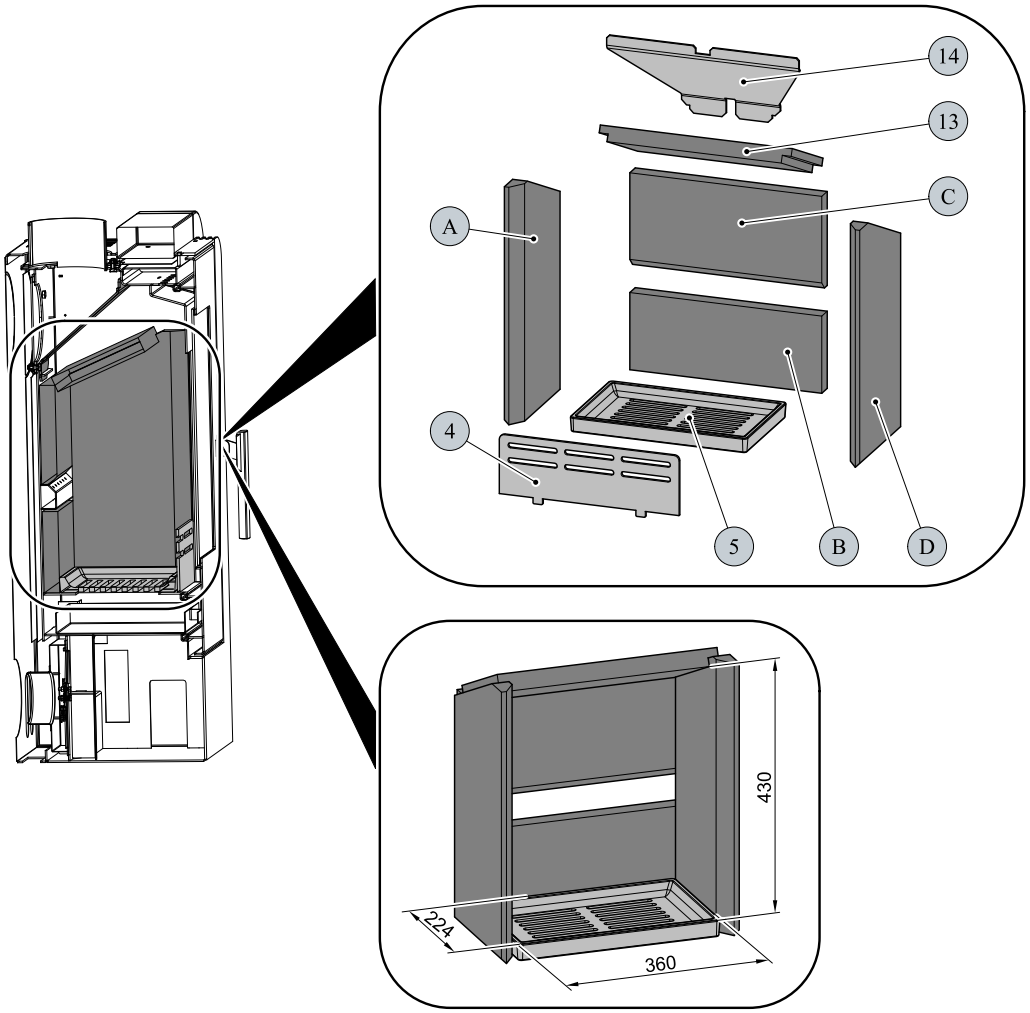
Poznámka

Box na dřevo je dodáván jako zvláštní příslušenství



Pozice	Název	Číslo zboží
22	Box na dřevo	0422017600000

2.3. Rozměrové schéma topeniště

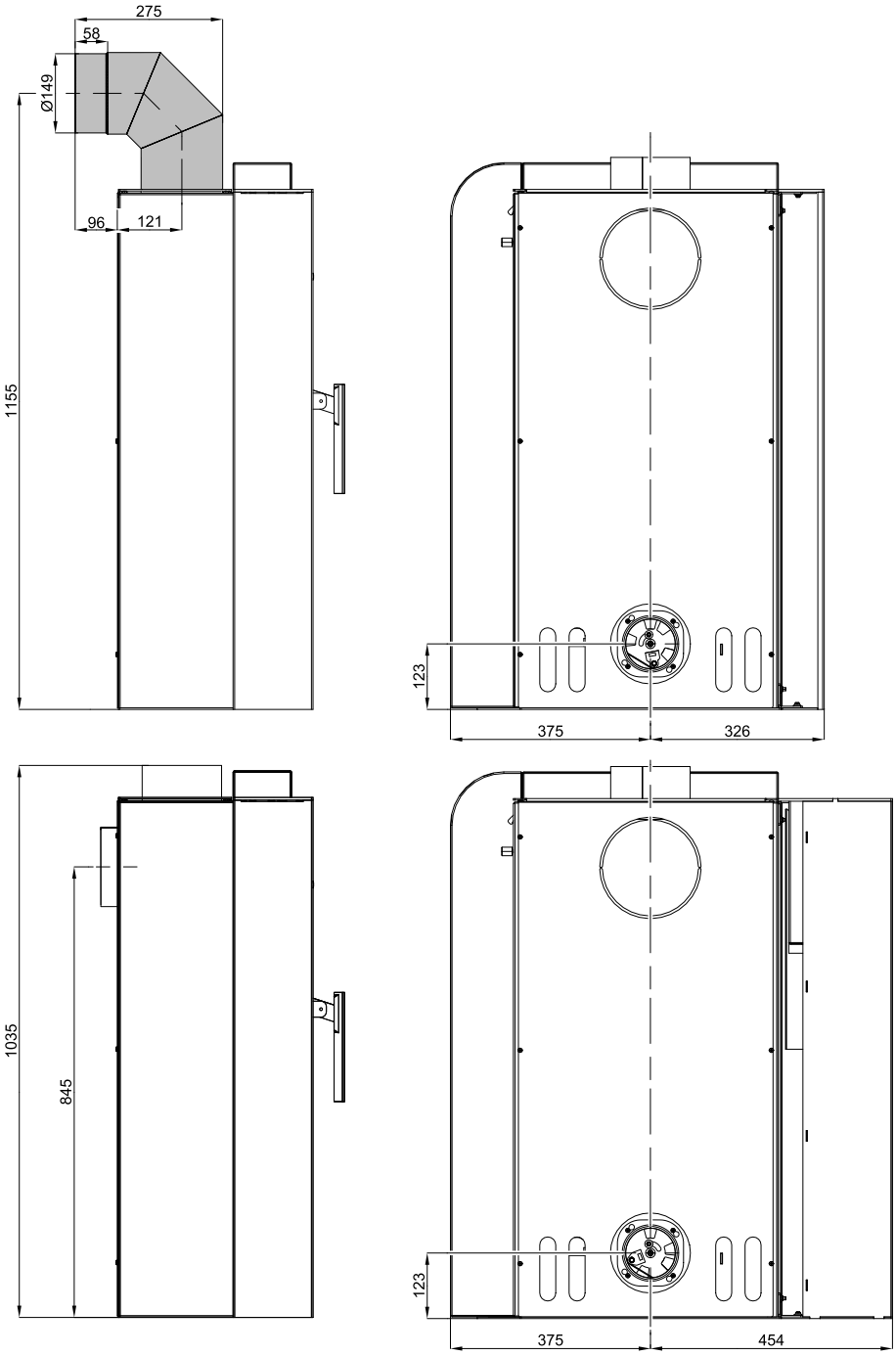


Pozice	Název	Číslo zboží
4	Zábrana/černá	0422017005007
5	Rošt/černá	0020100100007
13	Clona volná — dolní (30x185x390)	0422017005701
14	Clona volná — horní (4x262x390)	0422017005702
A	Cihla 30x225x480	0422017005501
B	Cihla 30x156x410	0422017005502
C	Cihla 30x190x410	0422017005503
D	Cihla 30x225x480	0422017005504

3. Rozměrové schéma

Poznámka

Koleno odtahu spalin je dodáváno jako zvláštní příslušenství.



Minimální vzdálenosti od hořlavých materiálů:	**zadní:** s tepelnou izolací kouřových trubek podle ČSN EN 1856-2 T400 N1D Vm L01200 G250M	5 cm
	zadní: bez tepelné izolace kouřových trubek	15 cm

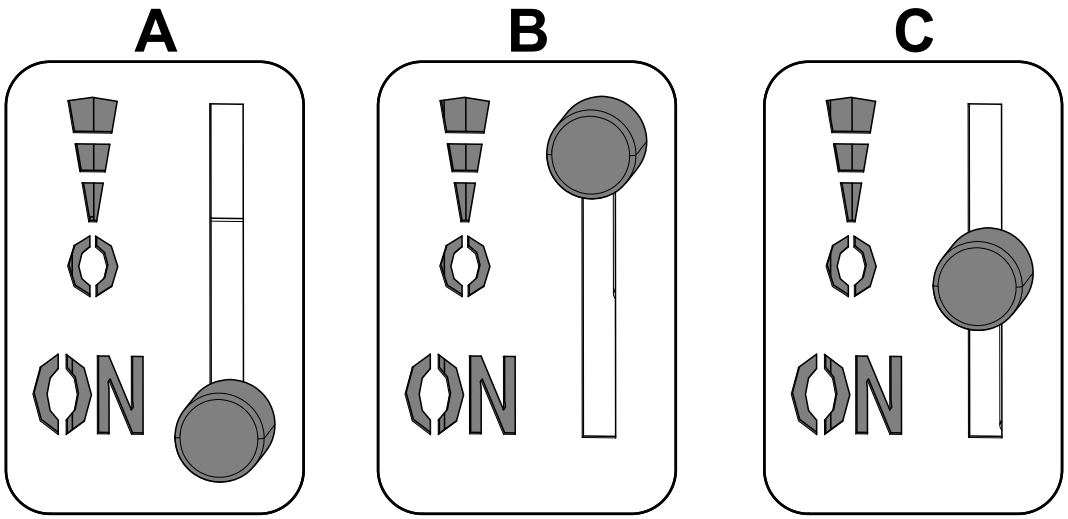
4. Easy control

Ovládání všech tří přívodů vzduchu-primárního, sekundárního, terciálního-pouze pomocí jednoho regulátoru.

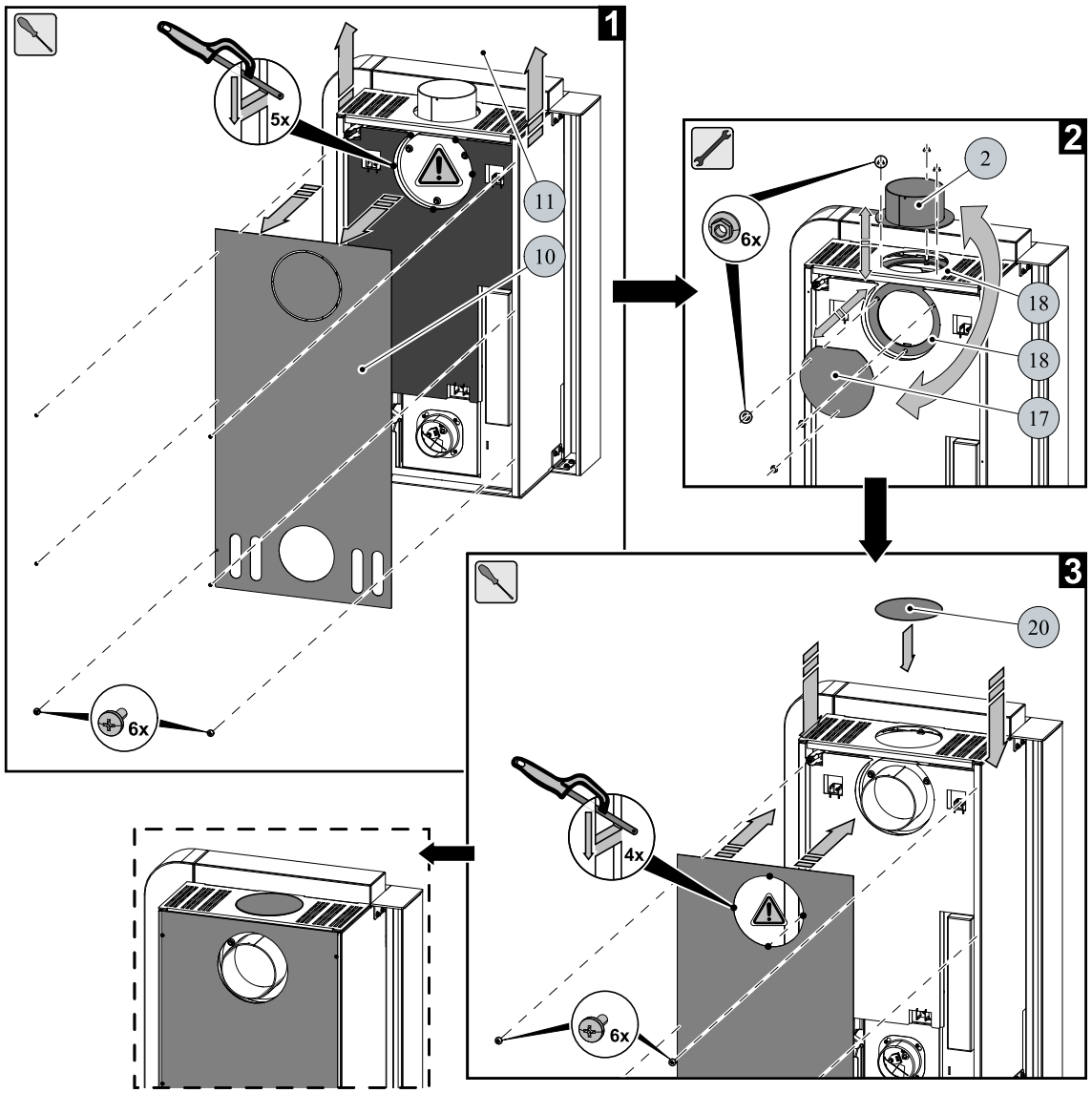
1. Regulátor je v pozici určené pro zátop (obr A). Jsou otevřeny všechny tři přívody vzduchu (primární, sekundární, terciální).
2. Regulátor je v pozici určené pro hoření kamen po zátopu (obr. B). Jsou otevřeny pouze dva přívody vzduchu (sekundární, terciální).
3. Regulátor je v pozici určené pro uzavření přívodů vzduchu (obr. C). Žádný přívod není otevřen (primární, sekundární, terciální). Tato pozice se používá pouze v případě, kdy jsou kamna mimo provoz, po ukončení procesu topení.

VAROVÁNÍ

Během procesu topení, nesmí dojít k uzavření přívodů vzduchu (obr. C)! V krajním případě může dojít i k explozi v kamnech a následnému roztříštění skla, rozmetání uhlíků po místnosti a ke vzniku požáru.



5. Záměna kouřového hrdla



Pozice	Název	Číslo zboží
2	Hrdlo kouřovodu/černá	0422017005049
17	Kryt zadní	0422017005031
18	Víko/černá	0422017005810
20	Záslepka kouřovodu/černá	0429415005048
21	Těsnící šňůra kouřovodu	0429415005060
23	Záslepné víčko/černá	0422017005802